

TEATRO BELLAS ARTES

Director: JOSE TAMAYO

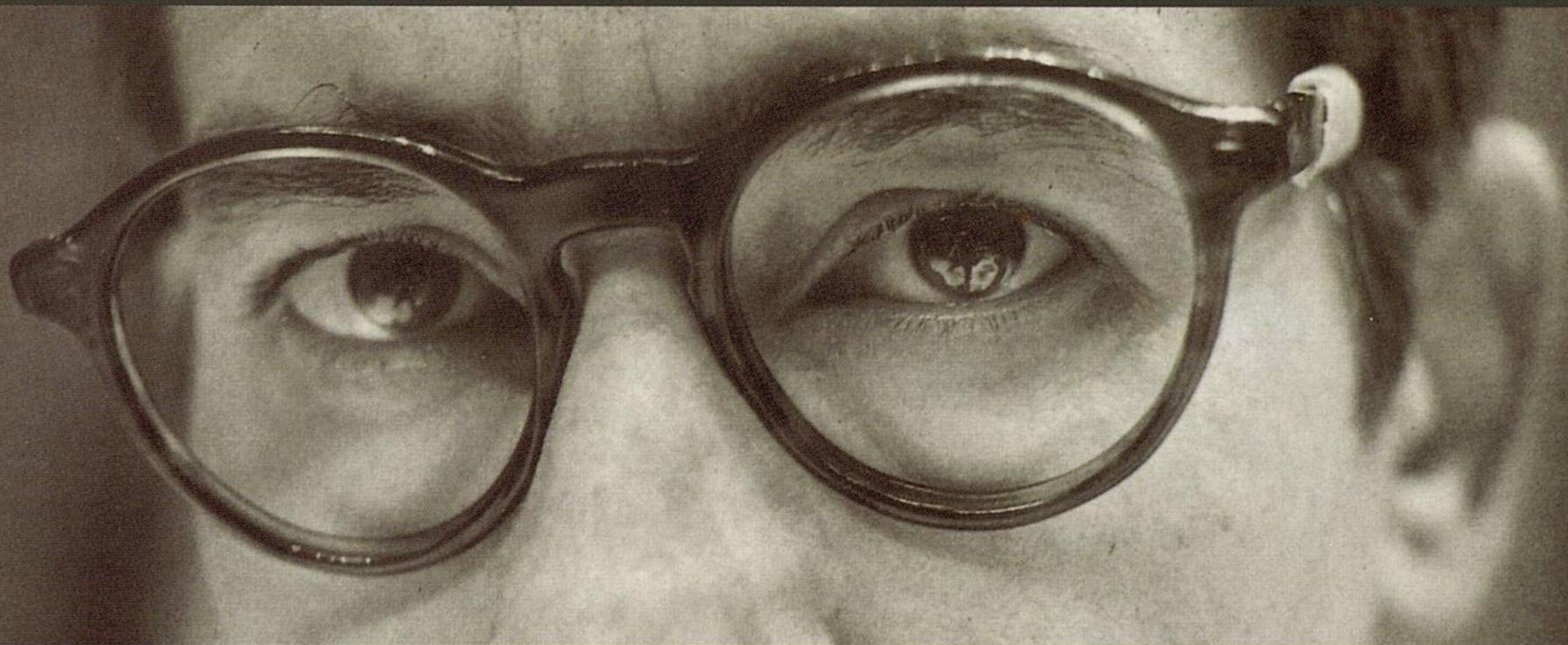
José Sacristán

en

**LAS GUERRAS DE
NUESTROS
ANTEPASADOS**

de

Miguel Delibes



con

Juan José Otegui

dirección

Antonio Giménez-Rico

una producción de

José Sámano

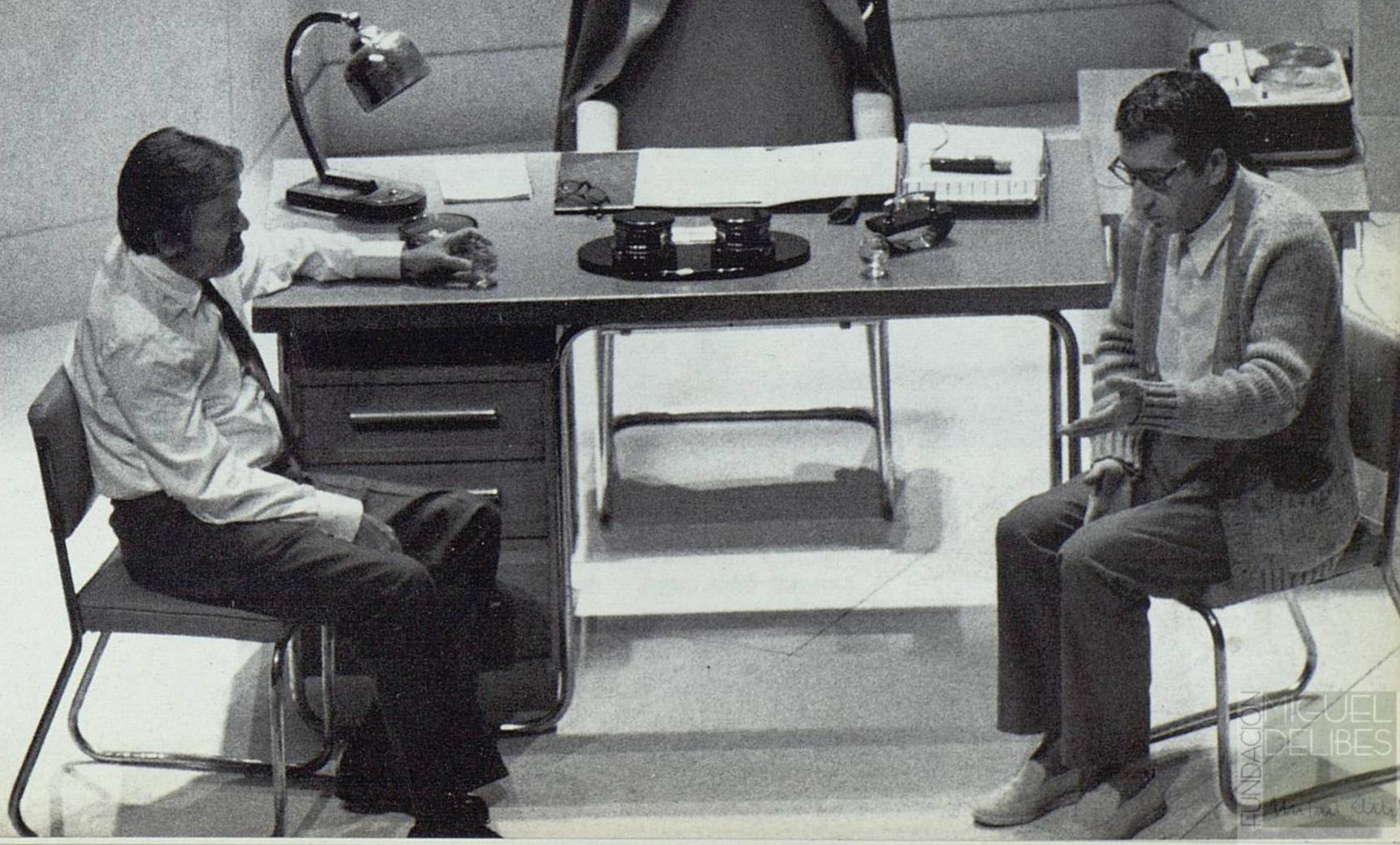


MAJORICA[®]

Joyas y Perlas
en más de 70 países.

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES
Miguel Delibes

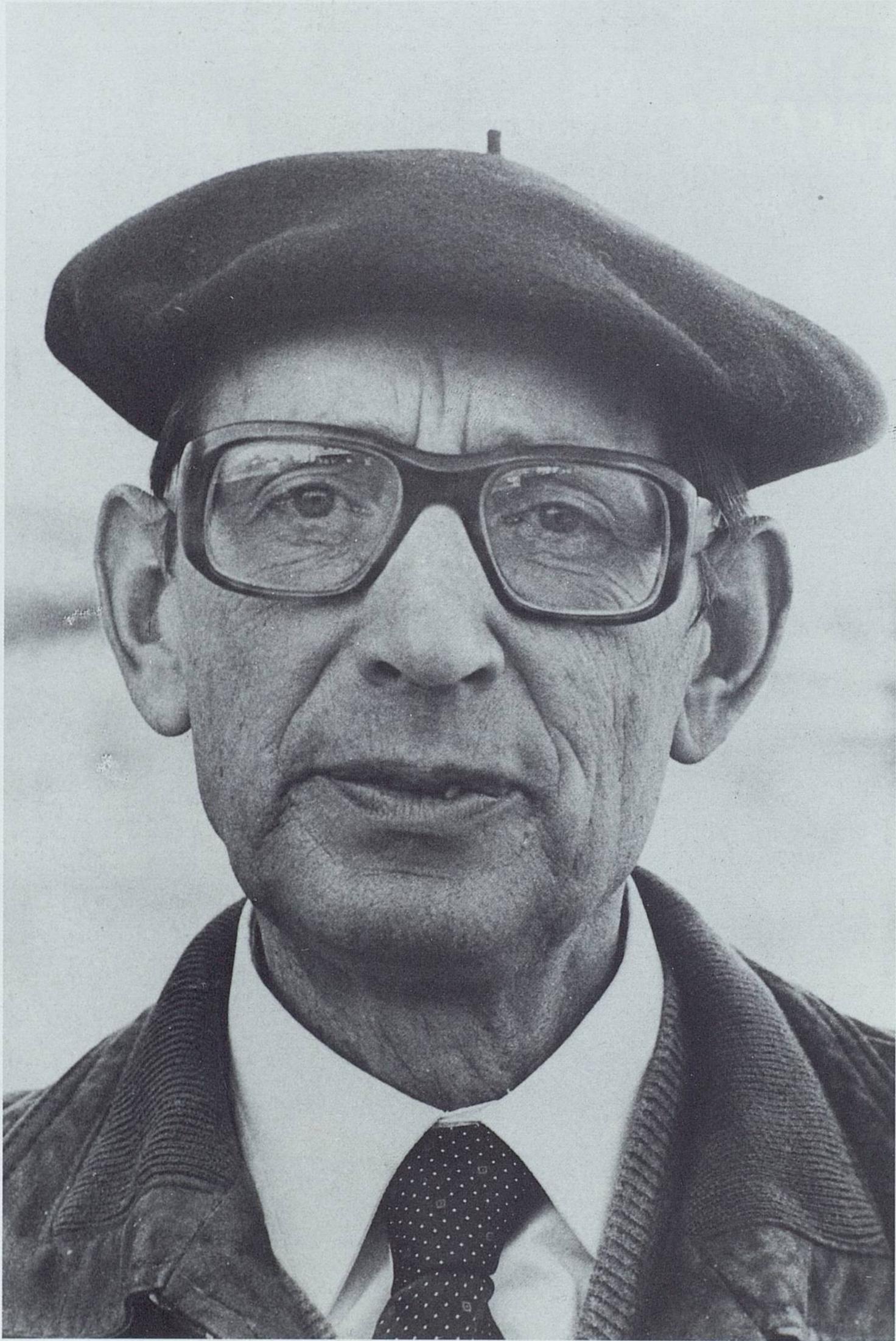
LAS GUERRAS DE NUESTROS ANTEPASADOS



AMD, 71, 5



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES



Miguel Delibes

LAS GUERRAS DE NUESTROS ANTEPASADOS

de
Miguel Delibes

Reparto

Pacífico Pérez **José Sacristán**
Dtr. Burgueño López **Juan José Otegui**

21989.?

Adaptación teatral

Miguel Delibes y Ramón García

Construcción decorado	Decor. Moya
Mobiliario y Atrezzo	Mateos
Vestuario	Cornejo
Fotografía	Jordi Socias
Diseño Gráfico	Vicente A. Serrano
Regidora	Paloma Voselle
Ayudante de producción	José Antonio Sacristán
Iluminación	Fernando Gallardo
Director de producción	Borja Sitjá
Escenografía	Rafael Palmero
Dirección	Antonio Giménez Rico

Una producción de
José Sámano

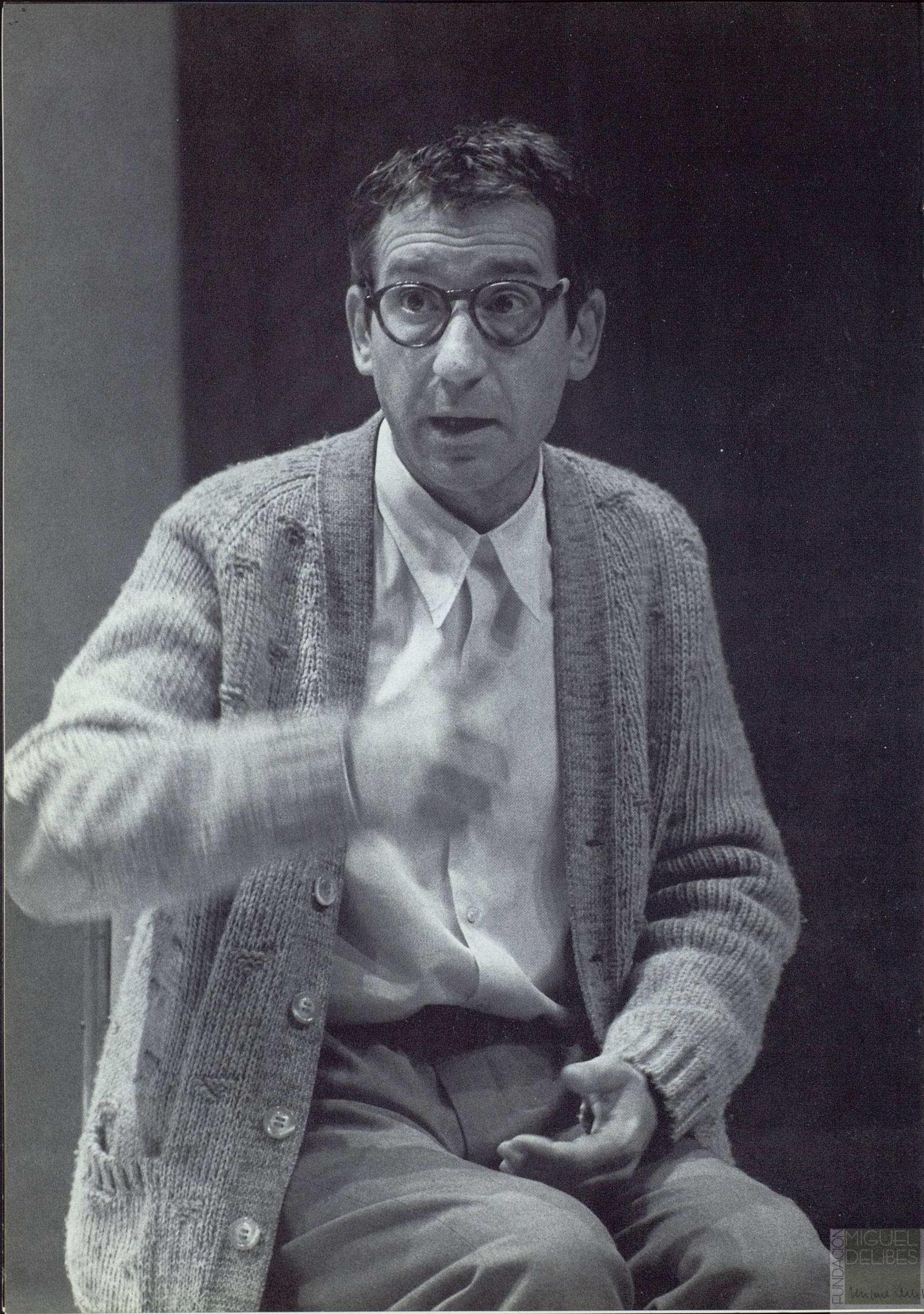
TEATRO BELLAS ARTES

EQUIPO DE DIRECCION, PRODUCCION, TECNICOS Y COLABORADORES

Director: José Tamayo

Director Adjunto:	Antonio Díaz Merat
Consejero Literario y Dramaturgia:	Enrique Llovet
Dirección Económica y Administrativa:	Ramón Tamayo
Secretario del Director:	James Bartek
Jefe de Producción:	Antonio Díaz Martínez
Auxiliares:	Pedro Cortés
	J. Francisco Fernández
Administrador:	Felipe Ramos
Jefe de Montaje:	Anselmo Alonso
Maquinista:	Francisco Alonso
Electricidad:	Juan José Melendo
	Antonio M. Camacho
Sonido:	Carlos Timón
Sastrería:	Angeles Ajenjo





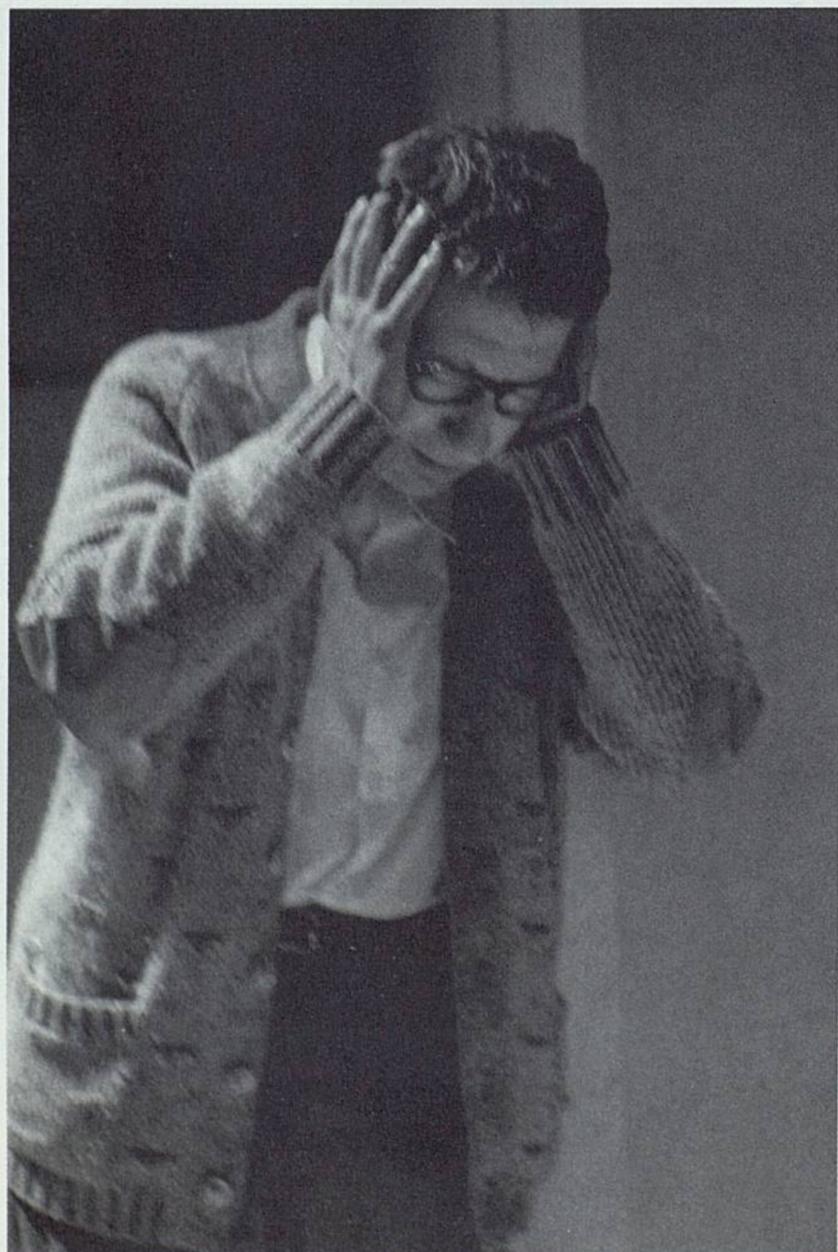
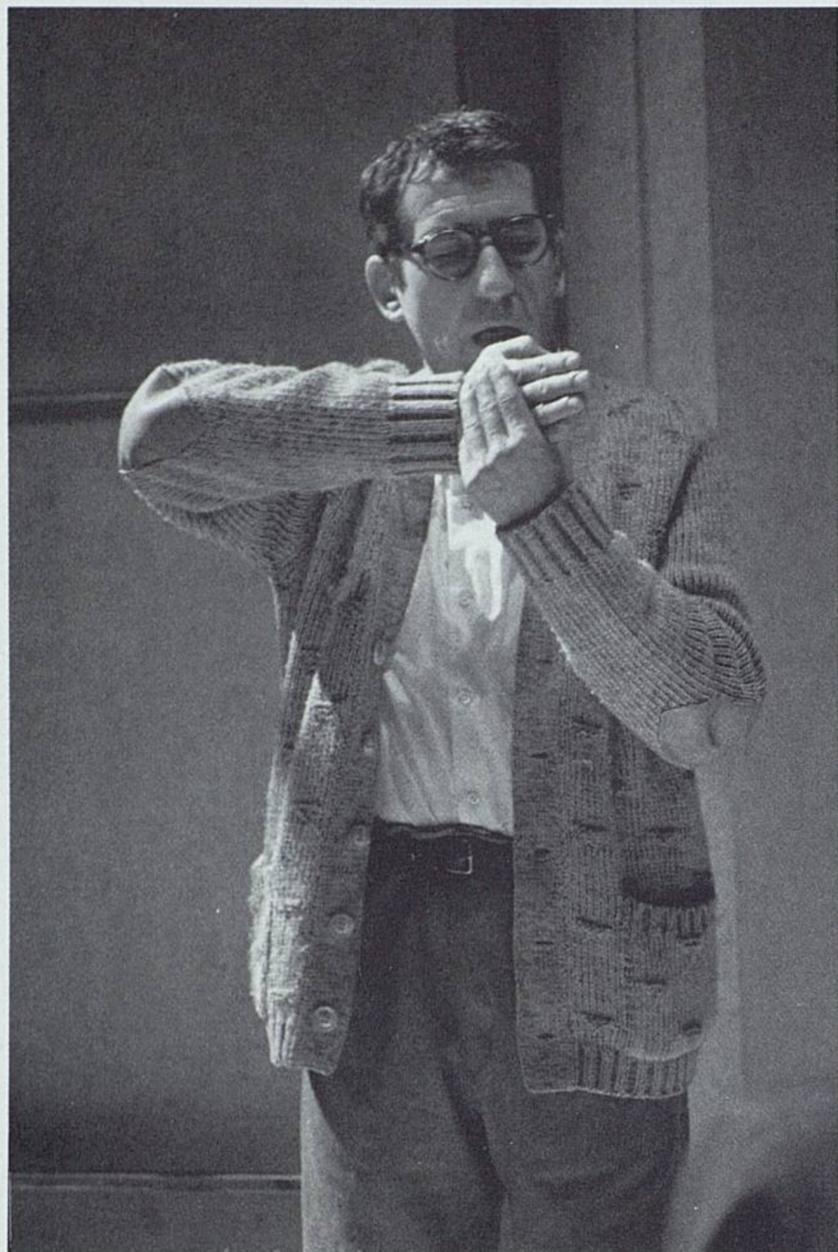
En ocasiones he dicho que el novelista suele ser un hombre de una idea fija, obsesiva, idea que desarrolla, en diversas variantes, a lo largo de sus novelas. Yo soy uno de estos novelistas, en cuanto que los protagonistas de mis relatos, a parte de desempeñar un papel determinado en la trama, son seres presionados por el entorno social, víctimas de la ignorancia, la política, la organización, la violencia o el dinero. Y tal vez en el libro donde más ostensible se hace este hecho es en mi novela «Las guerras de nuestros antepasados» que, con la colaboración de Ramón García, he trasladado ahora a la escena. Pacífico Pérez —un nombre simbólico— protagonista de este drama, es un hombre hipersensible que por mor de la violencia circundante, en especial la de sus belicosos familiares, acaba convirtiéndose en un hombre gratuitamente agresivo, inhibido y escéptico. Se aducirá que el mundo civilizado (?), ha desterrado las guerras y, en consecuencia, este drama ya no volverá a repetirse. Pero yo me pregunto: ¿Estamos seguros de que esto es así? Y sí lo es ¿no es el temor recíproco antes que un sentimiento de fraternidad quien ha instalado en el mundo esta paz inestable y vigilada? Sobre el hombre gravitan cada día más elementos de presión que le condicionan, que van minando progresivamente su libertad natural: el terror atómico, la violencia, el consumismo, la droga, la televisión, el dinero, la gradual destrucción del medio ambiente, el acoso sexual... ¿Quién puede asegurar que el hombre YA no está amenazado.



Entiendo que esta fábula vivida por Pacífico Pérez demuestra lo contrario. En muchos aspectos la libertad individual no pasa de ser una entelequia. El diálogo de Pacífico con el doctor Burgueño, médico del Sanatorio Penitenciario donde aquel está internado, plantea al hombre contemporáneo problemas urgentes y esenciales: ¿Es libre el hombre? ¿Hasta dónde llega su responsabilidad? ¿Está el progreso moral a la altura del progreso técnico? ¿Es el sexo el amor? ¿Puede el hombre llegar a ser solidario?.

José Sacristán, actor de una versatilidad envidiable, y Juan José Otegui, dándole réplica, viven con convicción esta parábola que Antonio Giménez-Rico, en su iniciación teatral, conduce con sobriedad y eficacia.

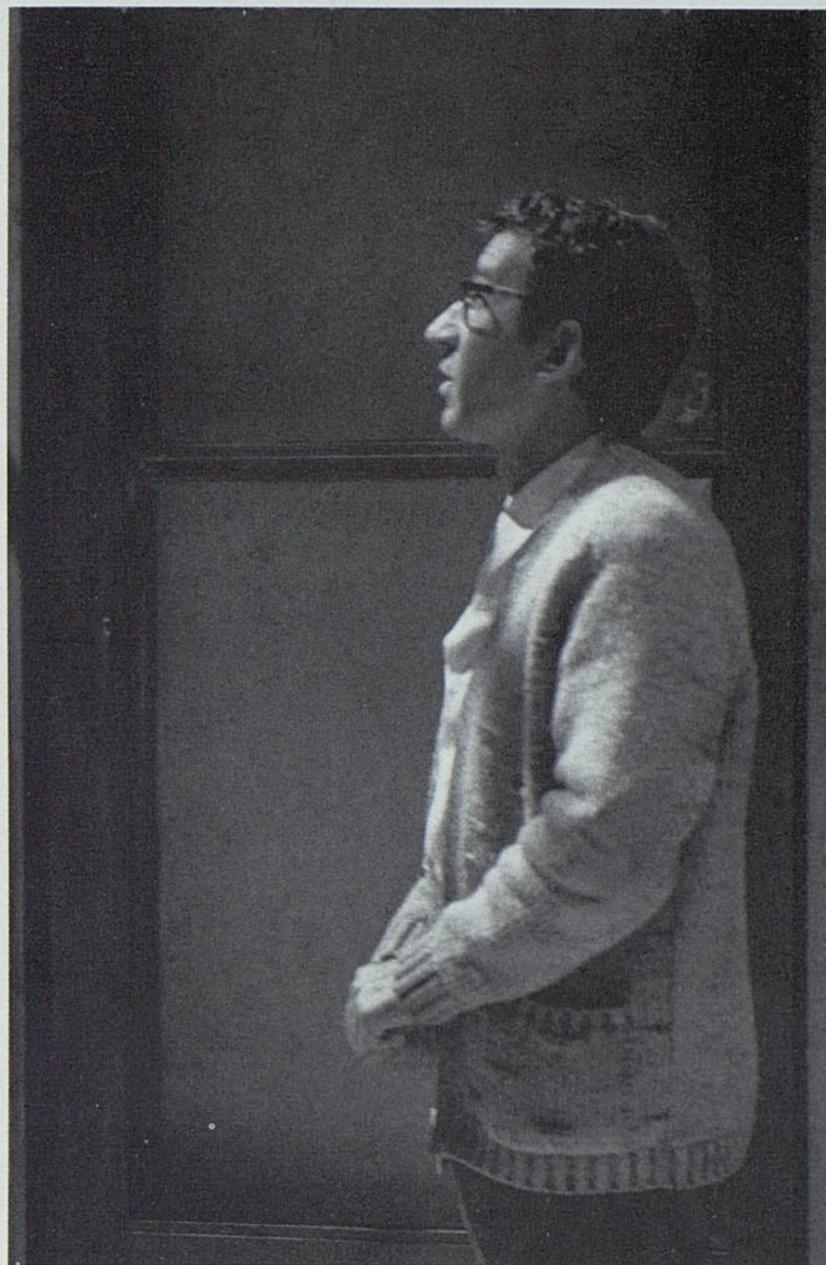
Miguel Delibes



Creo que un actor debe saber esperar a que se levante el telón o a escuchar la palabra «acción» para decir aquello que piensa y siente sobre su personaje. Se sabe que uno es quien encarna y da vida a la criatura, que hasta llega a confundirse con ella misma a veces. Por lo tanto ¿Cómo hablar sin saber de alguien o algo de lo que se forma parte? Llevo varios meses conviviendo con Pacífico Pérez y creo haber alcanzado a conocerlo lo suficiente como para, después, «hablaros» de él, interesarnos por él y, con un poco de suerte, conseguir que él consienta en perdonar la traición que le hago al contar su historia.

Si se resistiese echaré mano de sus palabras y le recordaré: «Todos somos culpables ¿no crees?».

Al final, espero, estaremos convencidos de que ha valido la pena.

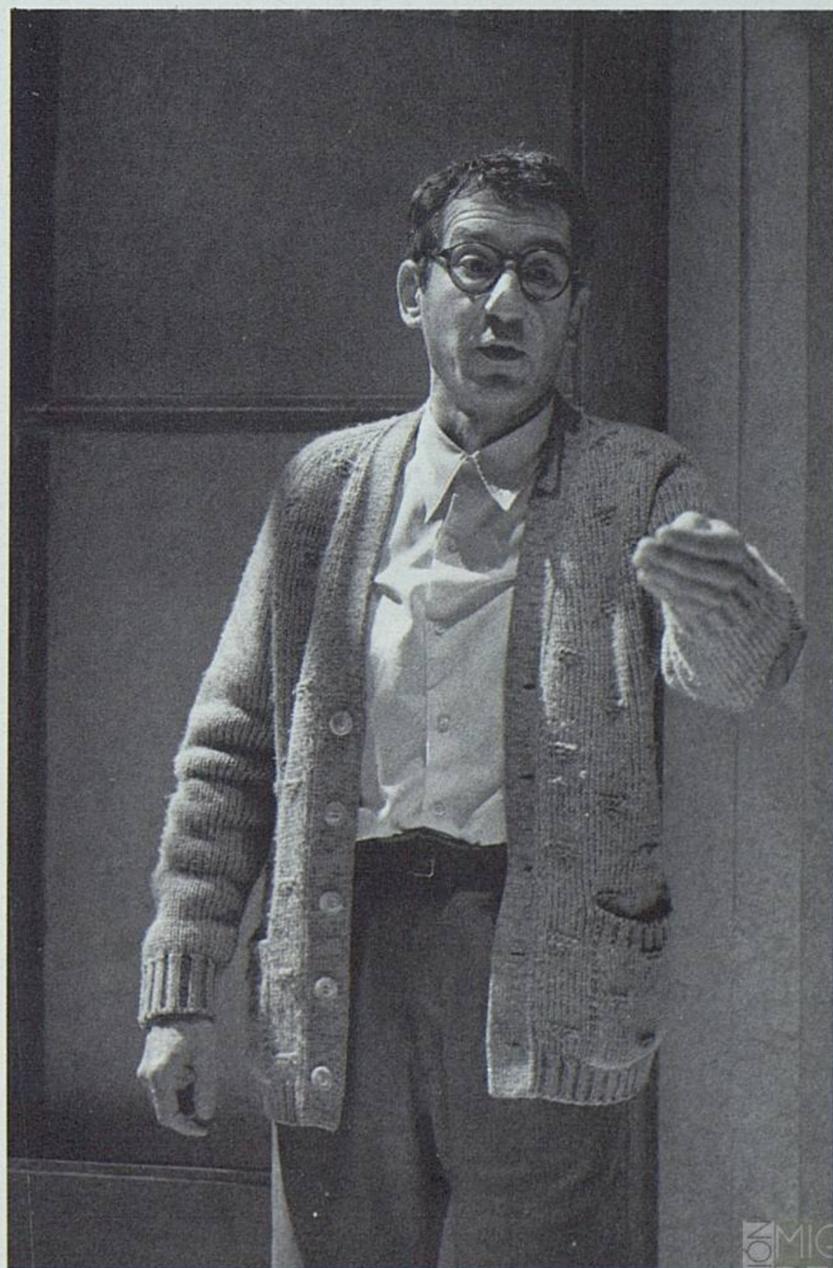


En cualquier caso y puesto que, efectivamente, la inocencia es imposible, asumo orgulloso la culpa de ser para vosotros Pacífico Pérez, el santo ¿culpable? de Miguel Delibes.

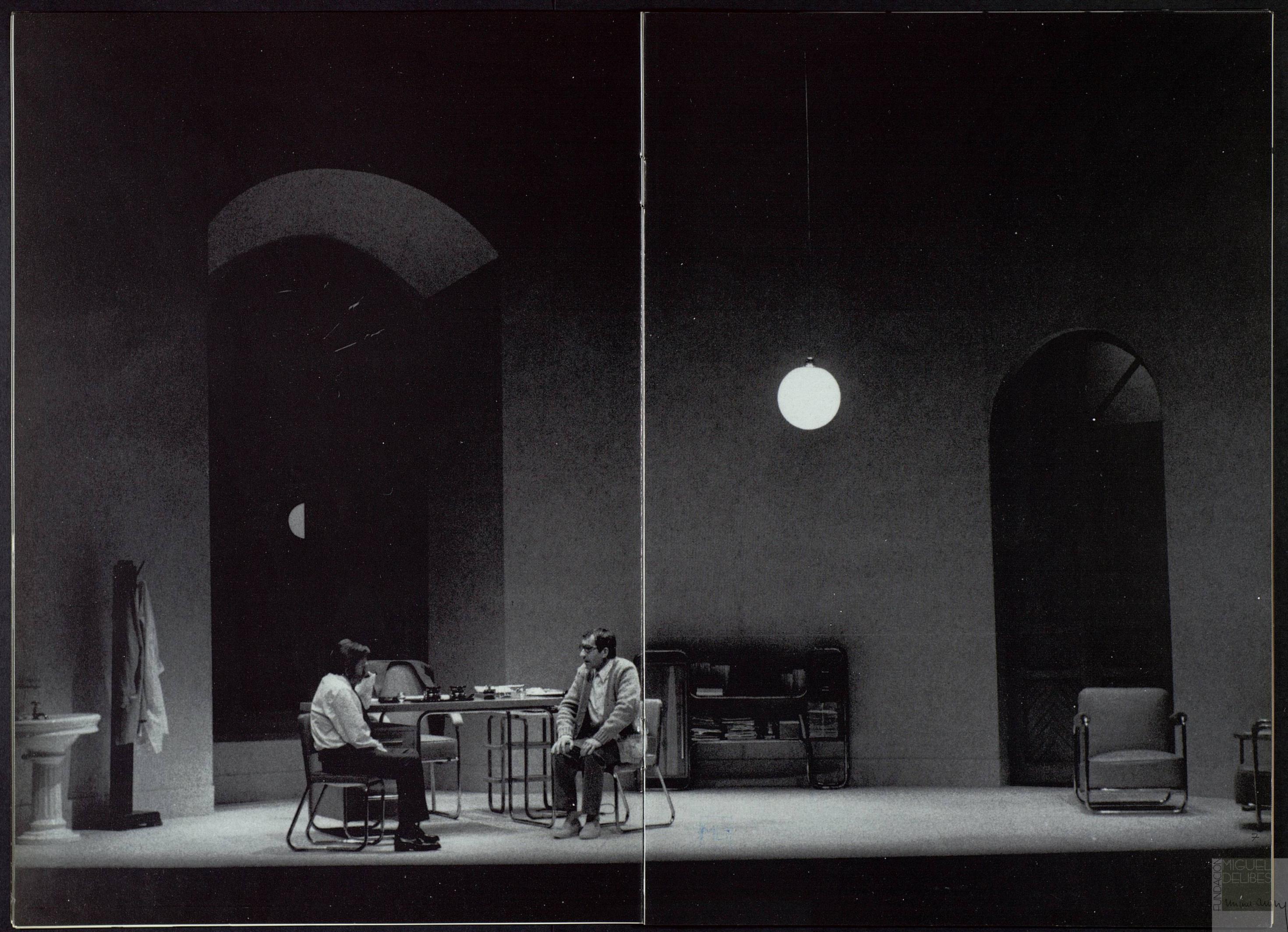
A mi amigo y compañero de antiguas fatigas Juan José Otegui gracias por el regalo de su talento y su honradez. Y gracias también a los que han depositado en mi su trabajo, su casa y su confianza: Delibes, Tamayo, Sámano y Giménez-Rico.

Hace tiempo escuché una frase y desde entonces la tengo como de cabecera: «Quien tenga algo que decir que de un paso adelante y calle». Con vuestro permiso, ahora mismo me pongo los lentes y salgo.

José Sacristán



MD



En un momento en que excelentes profesionales de la escena, no sé si escépticos, decepcionados o incrédulos ante la fuerza expresiva de la palabra, tratan en sus montajes de ayudarla con elementos audiovisuales, efectos especiales o juegos espacio-temporales de evidente procedencia cinematográfica, uno, como hombre de cine que se enfrenta con humildad, respecto y miedo a su primer trabajo teatral, apuesta claramente por el valor de la palabra. Pero de la palabra dicha, oída, vista.

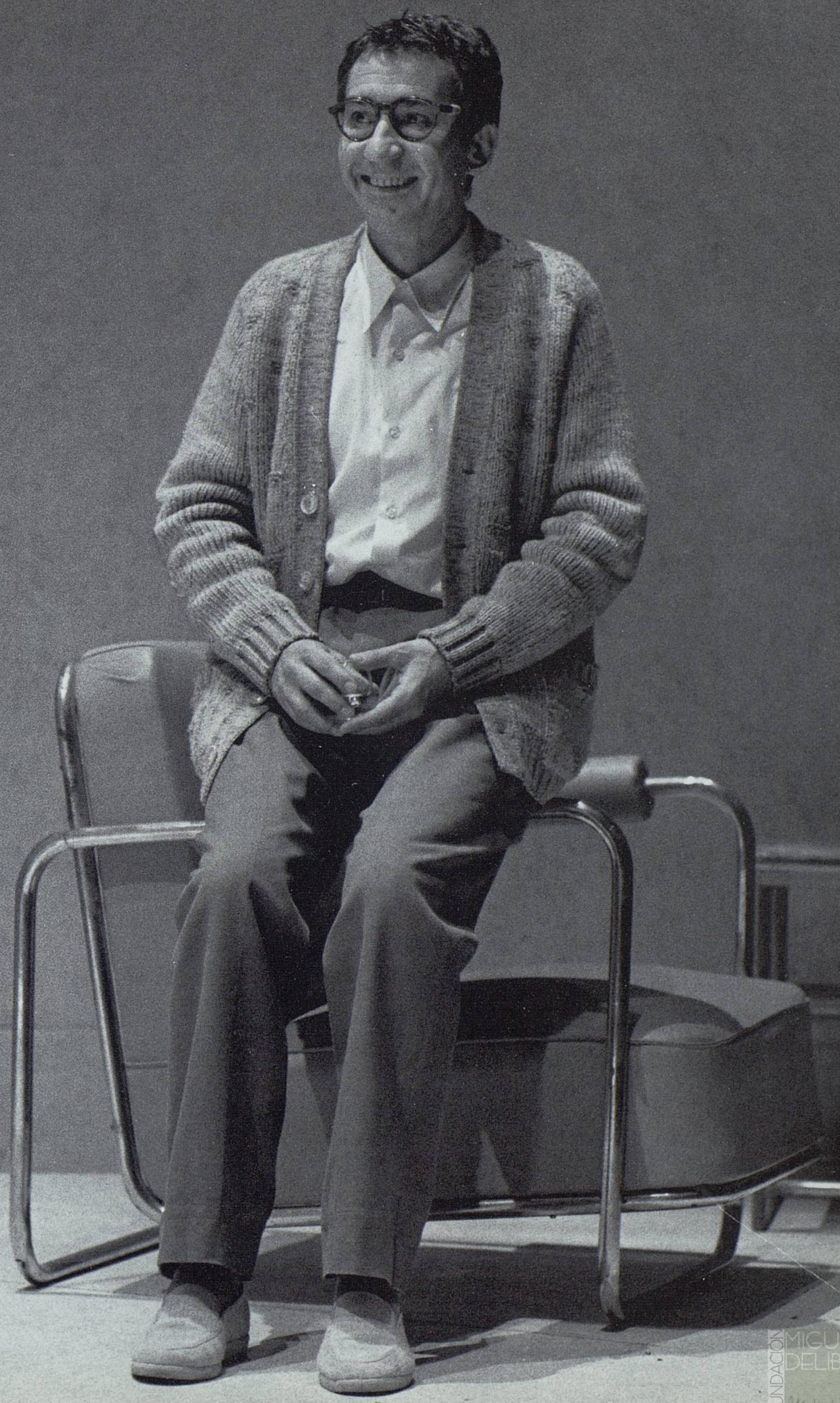
Sin más aditamentos o adornos que su misma forma de expresarse, y sin apoyaturas que la enturbien.

Cierto que con un texto como el de Miguel Delibes, con una de sus mejores creaciones literarias, que procede, como casi todas, de un entorno geográfico

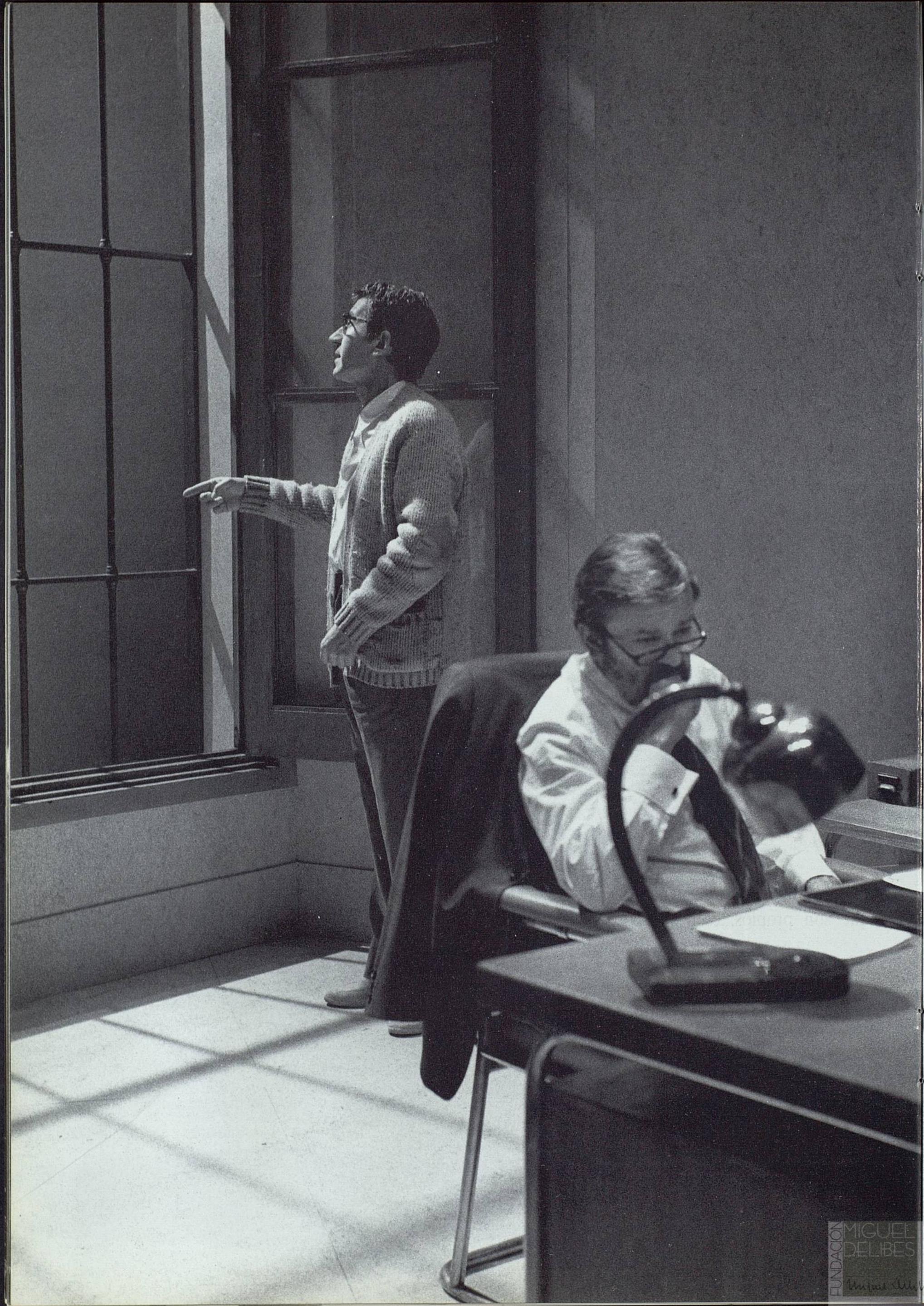
y humano al que me siento muy próximo; con el sobrio y expresivo espacio escénico de Rafael Palmero, compañero de tantas y tan inolvidables aventuras cinematográficas; y con actores como Sacristán y Otegui, parece que se corren menos riesgos. Pero por ello mismo son también mayores las exigencias. Con lo que no me cabe otro remedio que asumir mis responsabilidades.

Hace algunos años, y casualmente con otro texto de Miguel Delibes, dirigí la primera producción cinematográfica de José Sámano. Ahora él produce mi primer montaje teatral. Espero que esta nueva colaboración consiga, al menos, el mismo éxito que aquélla.

Antonio Giménez-Rico



MLA



Producir, en su más noble acepción, es un acto de soberbia. Es suponer que a los demás les va a interesar lo que a uno le interesa. En el caso de la producción teatral de *Las Guerras de Nuestros Antepasados* se une a la soberbia la perplejidad. Me encuentro ante el dilema de que no sé si produzco teatro o un espectáculo que desde un escenario hace llegar a los espectadores una novela de Miguel Delibes.

Cuando produzco cine o televisión sé que, con mayor o menor acierto, estoy utilizando lenguajes que son propios, esenciales, de esas formas de expresión y comunicación. Pero, en este caso, ¿es teatro *Las Guerras de Nuestros Antepasados*?

En mi anterior, y única, experiencia teatral *Cinco horas con Mario*, adaptación también de otra novela de Delibes, tuve la misma duda. Pero, al parecer, sí existe teatro cuando existe monólogo. El monólogo es un género teatral. ¿Existe teatro cuando sólo existe un diálogo, o mejor, un interrogatorio? ¿Es suficiente para que haya hecho teatral que dos magníficos actores se transformen, sean, dos personajes

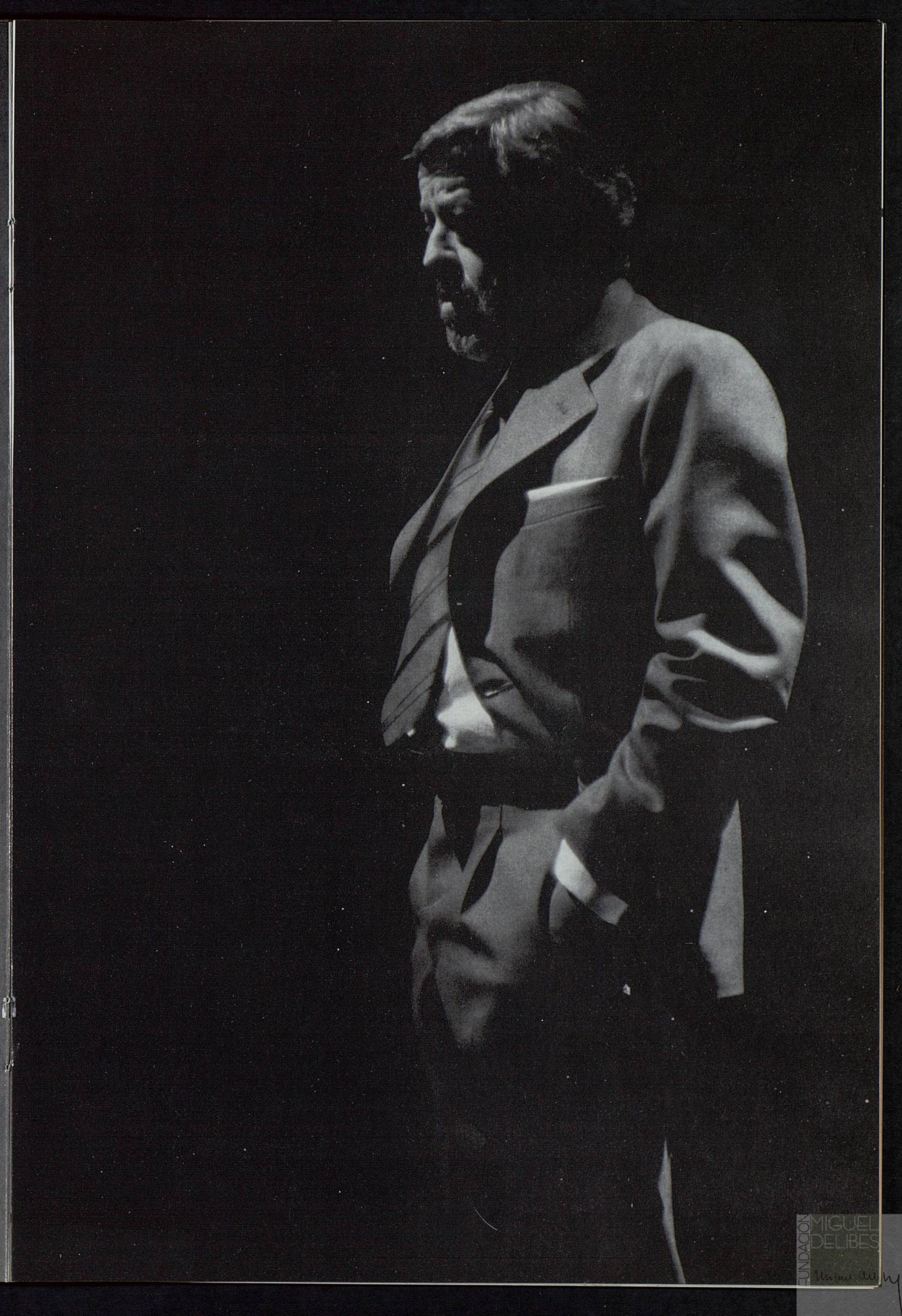
y nos transmitan sus pasiones y su entorno con rigurosa unidad de tiempo, espacio y acción? ¿Falta algo para que la adaptación e interpretación de esta novela sea teatro? ¿Es imposible que lo sea?

Junto a mi perplejidad y mis dudas hay también algunas certezas. *Las Guerras de Nuestros Antepasados* es una de las mejores y más arriesgadas novelas de Miguel Delibes y Pacífico Pérez uno de los más logrados personajes, si no el que más, de toda su creación literaria. José Sacristán es el mejor actor de habla hispana para interpretarlo y Juan José Otegui es de esos actores que el público siempre se emociona cuando los encuentra. Rafael Palmero ha colaborado siempre con acierto en casi todos mis trabajos, es uno u otro medio. Antonio Giménez Rico se ha acercado al teatro con humildad y con la difícil misión de que no se note la mano del director. Y Don José Tamayo nos ha abierto su casa. A ellos, y a todos los colaboradores en este proyecto, muchas gracias.

José Sámano







CostaCruceiros

ELIJA Seis buques dotados de especial encanto. Setenta y cuatro puertos distintos. Sol del amanecer y luz de luna rielando en los mares. Estos son ■ verdaderos cruceros con toda la "clase Costa".



Nuevo "Eugenio Costa". 10 DIAS. MEDITERRANEO ORIENTAL. Desde Génova a Nápoles, Catania, Alejandría, Port Said, Ashsod, Limasol, Rodas, Kithera. También desde Barcelona a Casablanca, Tenerife, Funchal, Málaga y Génova. Desde 135.000 Pts.



Danae. 11 DIAS. MEDITERRANEO ORIENTAL. Desde Venecia a Bari (técnica), Corfú, Githion, Volos, Kavalla, Estambul, Mudania, Patmos, Mykonos, Venecia. También desde Venecia a Bari (técnica), Katacolo, Estambul, Kusadasi, Rodas, Santorin, Mykonos, Pireo, Dubrovnik, Venecia. Desde 254.000 Pts.

Enrico Costa. 7 DIAS. MEDITERRANEO OCCIDENTAL. Desde Barcelona a Palma, Mahón, Túnez, Palermo, Nápoles y Génova. Desde 78.000 Pts.

Costa Riviera. 7 DIAS. CARIBE. Desde Fort Lauderdale (Miami) a St. Thomas, St. Croix, Nassau y Fort Lauderdale.

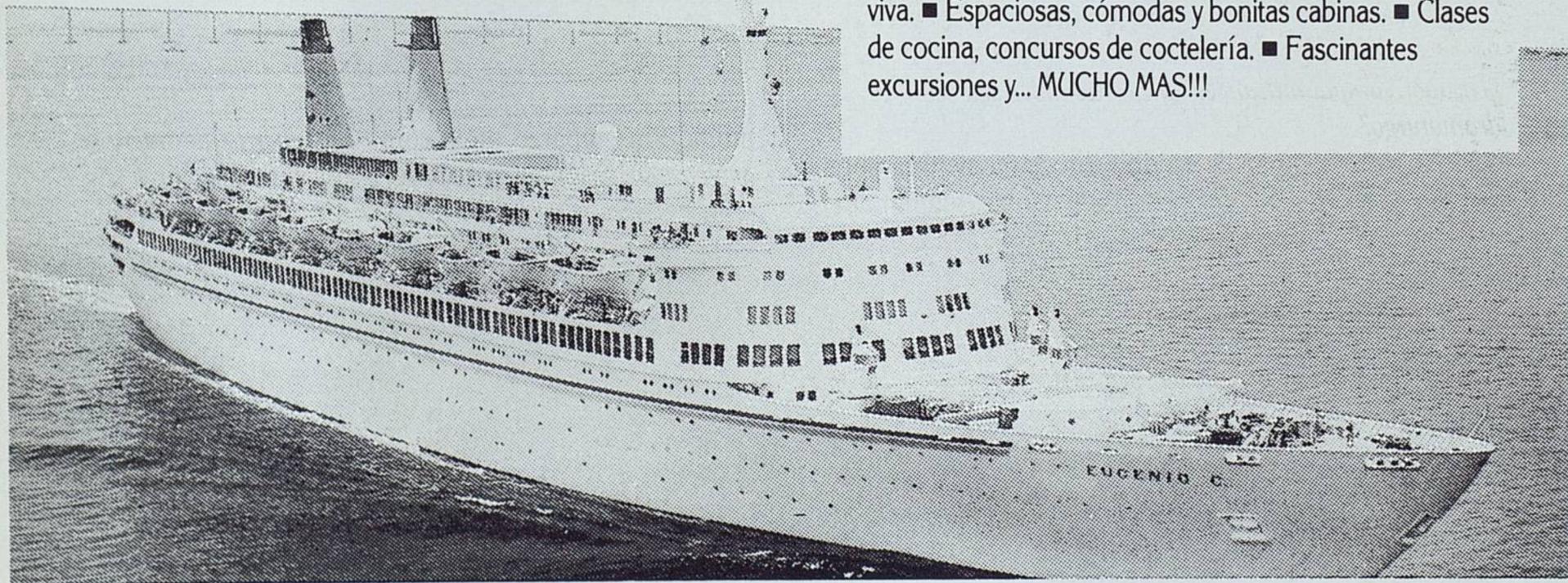
También desde Fort Lauderdale a Ocho Ríos, Gran Caimán, Cozumel, Playa del Carmen, Fort Lauderdale. Desde 116.550 Pts. (Sólo barco).

Carla Costa. 7 DIAS. CARIBE. Desde San Juan (Puerto Rico) a Curaçao, La Guaira, Granada, Martinica, St. Thomas, San Juan. Desde 135.000 Pts. (Sólo barco).

Daphne. 7 DIAS. CARIBE. Desde San Juan (Pto. Rico) a St. Marteen, Martinica, Barbados, St. Lucía, Antigua, St. Thomas, San Juan. Desde 161.000 Pts. (Sólo barco).

¡¡¡Y también Alaska!!! 7 DIAS. A bordo del DAPHNE. Desde Vancouver a Ketchikan, Endicot Arm, Juneau, Skagway, Glaciares, Wrangell, Vancouver. Desde 137.800 Pts. (Sólo barco).

- Fabulosa cocina, 7 veces al día. ■ Brillantes shows y atracciones internacionales. ■ Tiendas exclusivas (duty free) de las primeras firmas internacionales.
- Cubiertas de paseo con piscinas, gimnasio y aerobio. ■ Actividades desde el amanecer hasta la noche.
- Increíble y divertida fiesta de disfraces. ■ Amable y amistosa Plana Mayor y tripulación. ■ Kioscos de "Auténtica Pizza" y "Gelato Italiano". ■ Cenas con música viva. ■ Espaciosas, cómodas y bonitas cabinas. ■ Clases de cocina, concursos de coctelería. ■ Fascinantes excursiones y... MUCHO MAS!!!



Informes y reservas: **YBARRA Y CIA. Agentes Generales en España de Costa Cruceiros**

MADRID: Gran Vía, 8. Tel.: 522 91 70. Télex: 27234. Fax: 522 10 52. 28013 Madrid
BARCELONA: Avda. Drassanes, 6 y 8 (Torre de Colón). Tel.: 317 79 72. Télex: 52899 YBARA, E.

Miguel Delibes habla de teatro

—«Las guerras de nuestros antepasados» es la tercera adaptación de una novela de Miguel Delibes al teatro. ¿Ha pensado compatibilizar el oficio de novelista con el de dramaturgo?

—Yo no soy capaz de escribir directamente una obra de teatro, por la existencia de limitaciones temporales, entre otras. Considero que el teatro, siendo una manifestación literaria más, tiene un aspecto técnico que la novela o la poesía no tienen. Es ese aspecto el que a mí me falta, la visión sobre las tablas de la historia que estás exponiendo. Esa facultad la tiene por ejemplo Ramón García, de manera que esa ha sido la razón por la que hemos colaborado en la adaptación de esta obra. El tiene unas ideas sobre movimiento escénico —que aquí es mínimo—, pero sobre todo de los recursos literarios aplicados a la escena.

—¿Cree que todo argumento en el que entran en juego situaciones y problemas humanos universales es susceptible de representación teatral?

—No, yo creo que no. Por ejemplo tengo novelas como *Las ratas* o *Los santos inocentes* que me parece que no pueden ser adaptadas al teatro de manera convincente y fluida. Sin embargo otras como *Las guerras de nuestros antepasados* resumen la acción en una conversación y son más teatrales, o pueden convertirse en monólogo, como *Cinco horas con Mario*, y llegar bien al público. No obstante recuerdo que en la adaptación de esta última, pensé primero en hacer viva la acción que ocurre ante Menchu, y me di cuenta que era erróneo adaptar así la novela para las tablas porque las irrupciones en escena eran un tanto forzadas y poco creíbles. Pensé entonces que el monólogo iba a ser interesante sólo para minorías, y mi sorpresa ha sido que diez años después el estreno sigue representándose a teatro lleno por esa estupenda actriz que es Lola Herrera.

—¿Fue la versión teatral de *Cinco horas con Mario* un test para Miguel Delibes?



—Fue la que vi más clara, y únicamente después de haber adaptado esa novela entendí que también era posible hacerlo con *La hoja roja* y, sobre todo, *Las guerras de nuestros antepasados*, la cual podía conservar el mismo diálogo, el hilo sustancial del argumento, y reducir anécdotas. Si para demostrar la sensibilidad de Pacífico en la novela utilizo ocho historias, la obra teatral puede comunicarla con dos.

—¿No le asusta la posible pérdida de matices de la densa vivencia de Pacífico Pérez por mor de la reducción de texto?

—Puede ocurrir. Muchas cosas se escapan siempre y ya ocurrió con las dos anteriores. Pero con todas las consecuencias, a lo que aspiro es que no se evadan del tema en la exposición escénica cosas sustanciales, es decir que el texto que yo propongo en esta obra, que es el del hombre acosado por un entorno violento, y que convierte a un ser humano sensible en un baúl, siga subsistiendo en el escenario.

—¿Ha hablado con José Sacristán, un actor caracterizado en muchas ocasiones por la vis cómica, de la escasa comicidad del personaje de Pacífico Pérez?

—El es consciente de que no hay que darle a Pacífico el aspecto de un gracioso, sino de un muchacho humilde y sumiso apaleado por la vida. Sacristán afronta el reto con la plena responsabilidad.

—¿Qué opina el actor sobre el texto de *Las guerras de nuestros antepasados*?

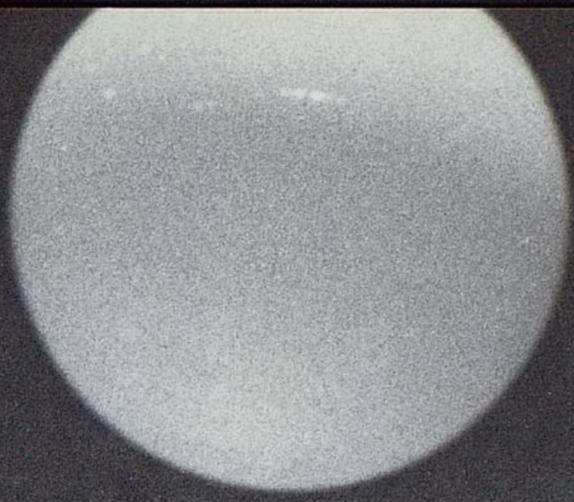
—Está muy entusiasmado con el personaje y comparte la filosofía de que si hoy el hombre no está tan acosado por las guerras como ayer, le acosan otros elementos como el consumismo feroz y la progresiva destrucción de la Naturaleza.

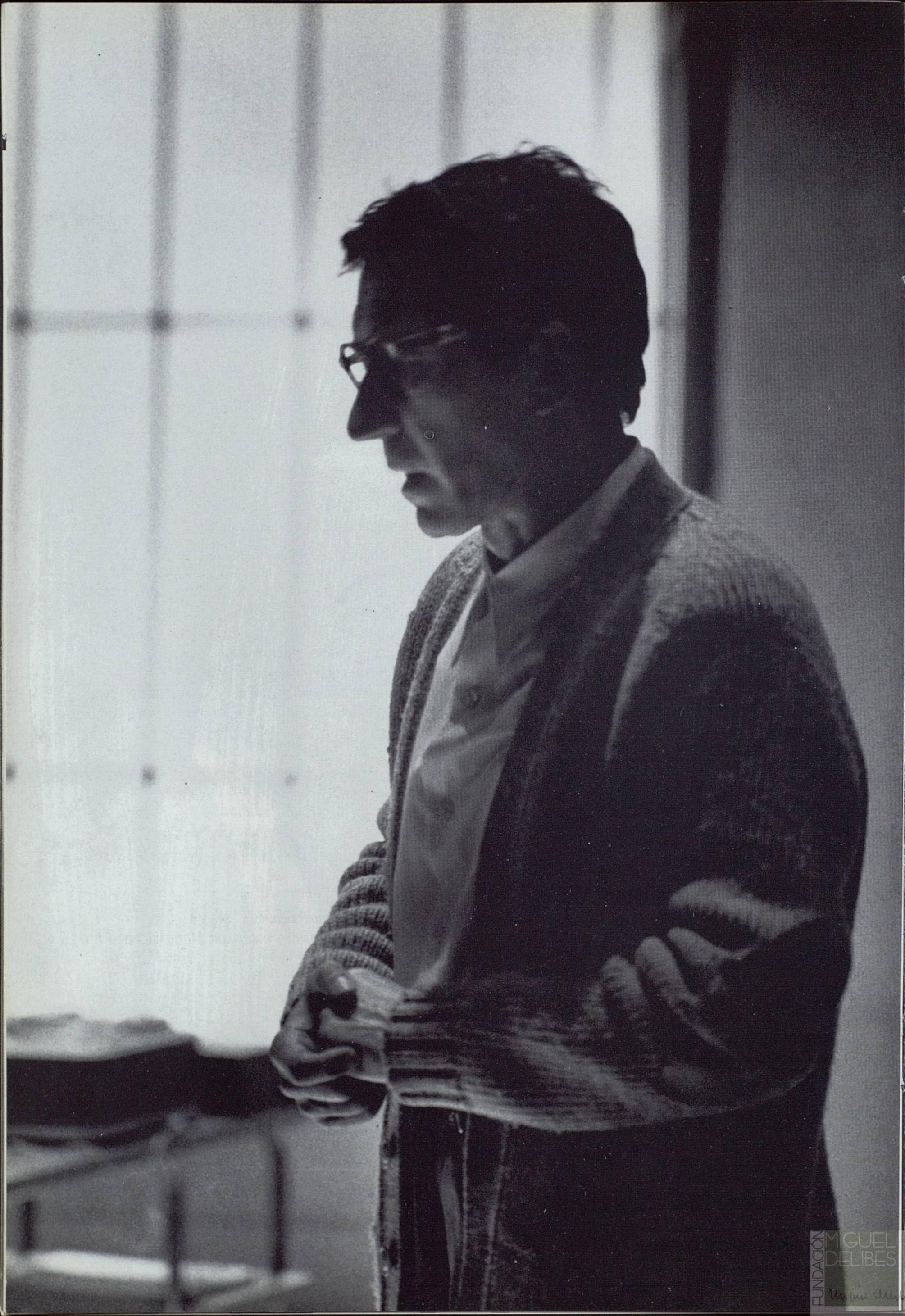
—¿Están incluidas en el texto de la novela algunas de las eternas preguntas de la Humanidad sobre sus orígenes y sus destinos?

—Creo que ahí están varios de los grandes problemas del hombre, pero presentados como a mí me gusta, en un nivel deliberadamente bajo, con personajes que no presumen de un gran calibre intelectual. Como lo que busco en las novelas es una exploración sobre el corazón de los hombres, creo que el objetivo está cumplido.

—¿El crimen que sin razón aparente comete Pacífico Pérez en su novela es la respuesta metafórica al acoso de su entorno?

—Sí, sus antepasados le han convertido en un robot y mata como puede matar una máquina. Han llenado su infancia y adolescencia de esas escenas de violencia y





sangre, él no da demasiada importancia al crimen. Sin duda le hubiera importado muchísimo de haber conservado la sensibilidad con la que nace.

—¿La ausencia notoria en escena del tío Paco puede perjudicar la comprensión de su texto por omisión del personaje más equilibrado de la narración?

—Sin duda. La riqueza de un texto de más de trescientas páginas no puede tenerla un guión teatral de setenta folios. Pero el tío Paco está presente en las conversaciones, a través del afecto que le profesa Pacífico. A este respecto puedo decir que estoy trabajando en el guión cinematográfico de *Las guerras de nuestros antepasados*, y no se parece en absoluto ni a la novela ni a la versión teatral, sino que aparece la relación médico-recluso y al mismo tiempo se viven en imágenes las peripecias del enfermo. Ahí me he dado cuenta de la importancia que tiene el personaje del tío Paco —una especie de poeta, un hombre con una vida modesta pero asegurada, el juez de paz moral de las dos mitades de pueblo que se odian entre sí—, pues dado que la madre y la abuela son mudas, es la única persona que le aparta de la agresividad que le insuflan otros desde el nacimiento.

—¿Hay productor para la película?

—No, en sentido estricto. El productor podría ser el propio José Sámano, pero todo va a depender de cómo resulte la función teatral. Si no conseguimos interesar a la gente no se hará una película.

—Con el precedente de *Los santos inocentes*, ¿sueña Miguel Delibes una difusión verdaderamente internacional de una película basada en una de sus novelas?

—No tengo grandes ilusiones, pero sí es saludable ver que te traducen al cine una novela y conserva lo que tú metiste dentro.

—¿Hasta el momento es agradable en su conjunto la experiencia teatral de Miguel Delibes?

—En conjunto sí. *Cinco horas con Mario* alcanzó un éxito popular con el que yo no había soñado. En *La hoja roja* hubo errores de partida por parte de todos, y no se consiguió que la obra fuera un suceso. Ya Umbral había dicho antes de su estreno que sólo necesitaba una mesa camilla, dos sillas «y a largar, a largar». En efecto creo que eso es lo que precisaba, y no esos elementos que volaban o aterrizaban. La «modernidad» de la escena no correspondía al problema de la muerte, tan antiguo como el hombre, que expresaba la novela. La modestia de medios hubiera expresado mucho mejor las emociones.

—¿Cuándo Miguel Delibes ha sido espectador de patio de butacas en *Cinco horas con Mario* y *La hoja roja*, ha sen-

tido cosas muy diferentes a la relectura de las novelas?

—En *La hoja roja* sí me ocurrió porque algún personaje me parecía desmesurado (no precisamente María Fernanda D'Ocón y Narciso Ibáñez Menta, que estaban muy bien) y me hacía daño, ya que nada tenía que ver con lo que yo había concebido; pero en *Cinco horas con Mario*, no, en absoluto, me parece que me están leyendo la novela, de modo que me he olvidado ya de los matices, de la frondosidad que podía tener el texto literario y me he quedado con el esquema de la obra teatral, que me parece absolutamente mía.

—¿Suscribe la opinión de que hay una grave crisis teatral en España?

—La hay. Durante el franquismo, y salvo ciertas apariciones episódicas, la escena estuvo caracterizada por las obras de Buero Vallejo. Ahora hay una serie de dramaturgos interesantes, pero falta ese nombre o nombres que definen un época. Ahora bien, creo que no es sólo culpa de los dramaturgos. La situación del teatro español es tan delicada que si no se aplican balones de oxígeno va a morir. Se da la circunstancia de que no hay locales para que estrene un joven que dentro de una década podría ser un gran dramaturgo. Más que una crisis de autores, hay grandes dificultades para que éstos se den a conocer.

—¿Qué responsabilidad tienen los poderes públicos en esa situación?

—Yo creo que si el Estado ayuda al cine —y debe ayudarlo por las peculiaridades de la industria en España—, debe ayudar también al teatro y a la creación literaria, cuyos soportes económicos no son menos heroicos..

Francisco Barrasa

(Extraído de la entrevista publicada en
«El Norte de Castilla» 13-8-89)



Bibliografía:

La Sombra del Ciprés es Alargada (Premio Nadal).
Aún es de Día. El Camino (adaptado al cine y a la televisión).
Mi Idolatrado Hijo Sisí (adaptado al cine con el título de *Retrato de Familia*).
La Partida.
Diario de un Cazador (Premio Nacional de Literatura).
Un Novelista Descubre América.
Siestas con Viento Sur.
Diario de un Emigrante.
La Hoja Roja (adaptado al teatro).
Por esos Mundos.
Las Ratas.
La Caza de la Perdiz Roja.
Europa: Parada y fonda.
Viejas Historias de Castilla la Vieja.
El Libro de la Caza Menor.
USA y Yo.
Cinco Horas con Mario (adaptado al teatro).
La Primavera de Praga.
Parábola del Náufrago.

La Mortaja (adaptado a televisión).
Con la Escopeta al Hombro.
Un Año de mi Vida.
La Caza en España.
El Príncipe Destronado (adaptado al cine con el título de *La Guerra de Papá*).
Las Guerras de nuestros antepasados (adaptado al teatro).
S. O. S. (discurso de ingreso en la Real Academia de la Lengua).
Mis Amigas las Truchas.
Aventuras, Venturas y Desventuras de un Cazador a Rabo.
El Disputado Voto del Señor Cayo (adaptado al cine).
Un Mundo que Agoniza.
Castilla, lo Castellano, los Castellanos.
Los Santos Inocentes (adaptado al cine).
Las Perdices del Domingo.
Dos Viajes en Automóvil: Suecia y Países Bajos.
Cartas de Amor de un Sexagenario Voluptuoso.
Tres Pájaros de Cuenta.
La Censura de Prensa en 1940 y otros Ensayos.
El Tesoro (adaptada al cine).
377A - Madera de Héroe.
Mi Vida al Aire Libre (de próxima aparición)

Para
comer
bien...

CHARLOT

le ofrece
una amplia gama
de posibilidades
exclusivamente en estos
establecimientos

prOst

CERVECERIA RESTAURANTE
ORENSE, 6
(Edificio "MULTICENTRO")
Tels.: 455 28 94 - 455 29 24
MADRID

prOst

Centro Comercial CRISTAMAR
PUERTO BANUS
Tel.: (952) 81 03 63
MARBELLA

prOst

MAJADAHONDA
RESTAURANTE
MAR EGEO, s/n.
EL ZOCO DE MAJADAHONDA
Tel.: 638 00 08

LeH

Le Chateaubriand

RESTAURANTE
PELIGROS, 1
Tel.: 232 33 41
MADRID

CHARLOT

**CASA
JULIAN**

VINOS Y COMIDAS
DON RAMON DE LA CRUZ, 10
Tel.: 275 01 27
MADRID

L'E

L'ENTRECOTE-GOYA
RESTAURANTE
C/CLAUDIO COELLO, 41
Tel.: 409 73 70
MADRID

L'E

L'ENTRECOTE
RESTAURANTE
C/CLAUDIO COELLO, 70
Tel.: 435 35 17
MADRID

Prosit

CERVECERIA-RESTAURANTE
JOSE ORTEGA Y GASSET, 8
Tel.: 276 17 85 - MADRID

CHARCUTERIA
PASTELERIA
FIAMBRES
PRIMERA CASA DE ESPAÑA
EN
ALIMENTACION PRET A PORTER
JOSE ORTEGA Y GASSET, 8
Tels.: 276 67 40 - 275 32 52
MADRID

CARUSO

RESTAURANTE
SERRANO, 70
Tels.: 276 71 58 - 435 52 62
MADRID

LeT

LE TOURNEDO
RESTAURANTE
GENERAL MOSCARDO, 17
Tels.: 253 92 00 - 253 92 09
MADRID

Guten

CERVECERIA-RESTAURANTE
ORENSE, 70
Tels.: 270 36 22 - 270 40 86
MADRID

RESTAURANTE-CERVECERIA
Biergarten

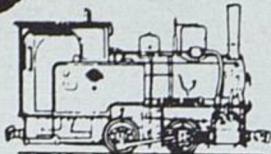
GAZTAMBIDE, 3 - Tel.: 243 06 49
28015 MADRID



MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES





Restaurante
LA MAQUINA

ALTA COCINA ASTURIANA
ESPECIALIDADES:

FABADA "LA MAQUINA"
MERLUZA A LA SIDRA
SOLOMILLO AL CABRALES
REPOSTERIA CASERA
ABIERTO TODO EL AÑO

EXCEPTO DOMINGOS Y FESTIVOS NOCHE

SOR ANGELA DE LA CRUZ, 22 - 28020 MADRID
TELS.: 572 33 18 - 572 33 19 - 279 59 33

Restaurante 
Irizar

(Hogar vasco de Madrid)
Jovellanos, 3 - Tel.: 231 45 69 - Madrid
(Frente al Teatro de la Zarzuela)

— * —
COCINA VASCO FRANCESA
dirigida por el renombrado
CHEF LUIS IRIZAR



RESTAURANTE
EL LANDÓ

PLAZA DE GABRIEL MIRO, 8
(LAS VISTILLAS)

RESERVAS DE MESA:
265 82 53 / 266 76, 81

MADRID - 5

Chardy

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1839

Restaurante - Pastelería - Fiambrés

Carrera de San Jerónimo, 8

28014 Madrid Coléfs. } 521 33 85
522 22 07
522 35 12

Y después de este magnífico espectáculo

Goce de la alta cocina

libanesa *المطبخ اللبناني والعربية والعالمية*
e internacional

مطعم لبناني

LE RECIBIMOS HASTA LA 1H30

وفوني
Restaurante

مطعم
De Funy

Abrimos
todos los días
RESERVE SU MESA

شارع سزانونو ٢١٣
مدريد
LA NATURALEZA EN SU PLATO

SERRANO, 213
Tels.: 259 72 25 - 250 72 54

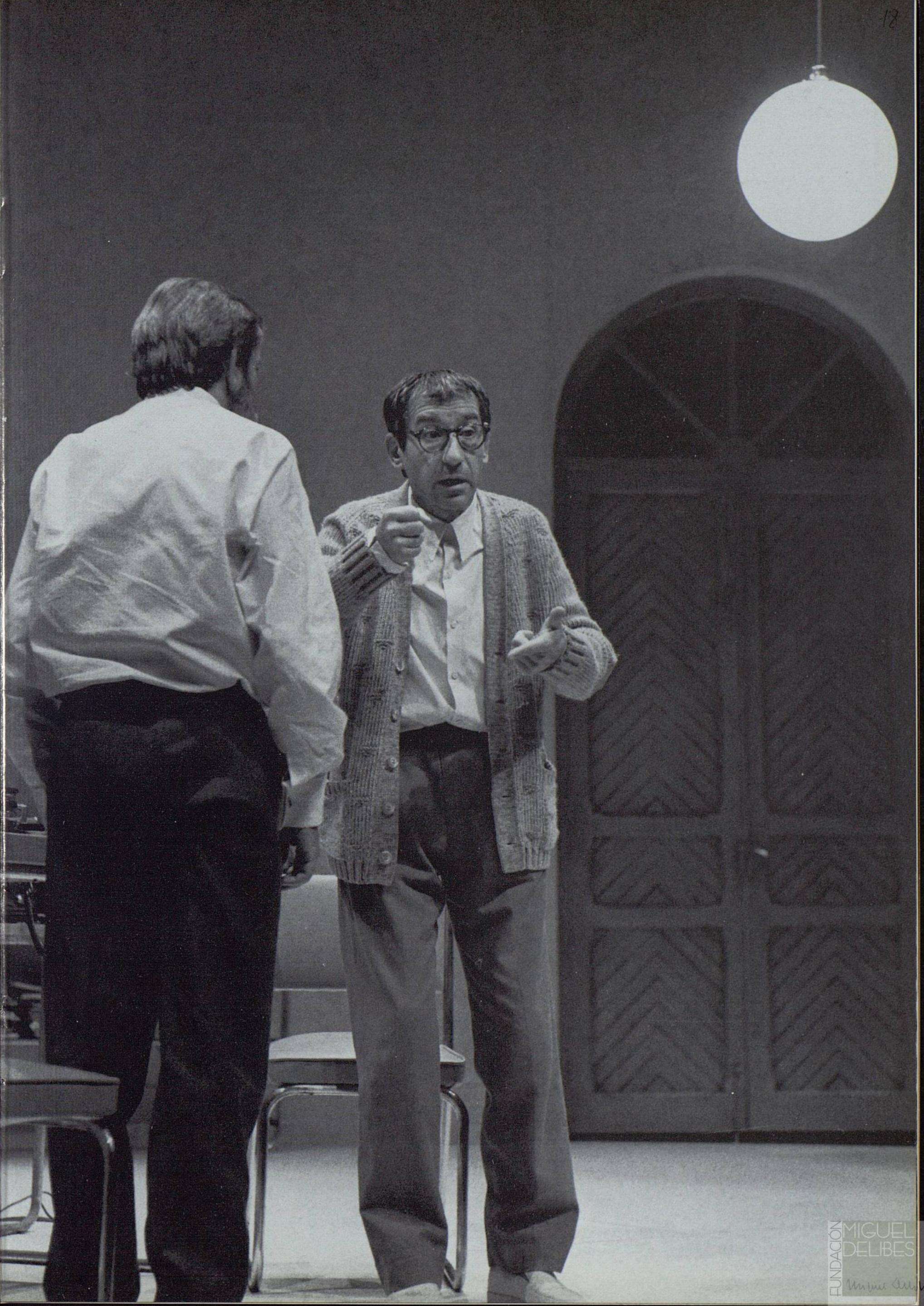
LA CORRALADA
RESTAURANTE

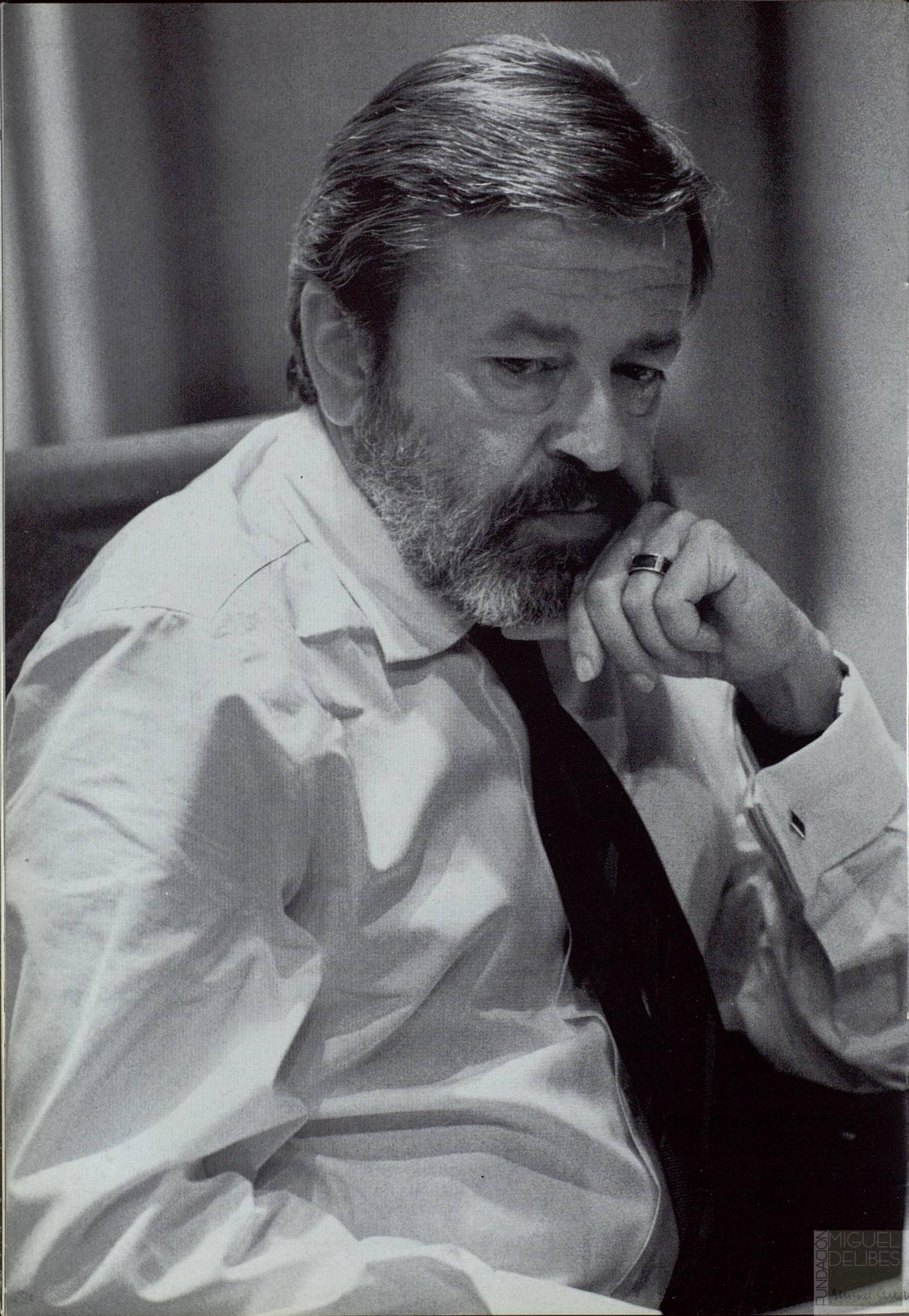
ESPECIALIDADES:

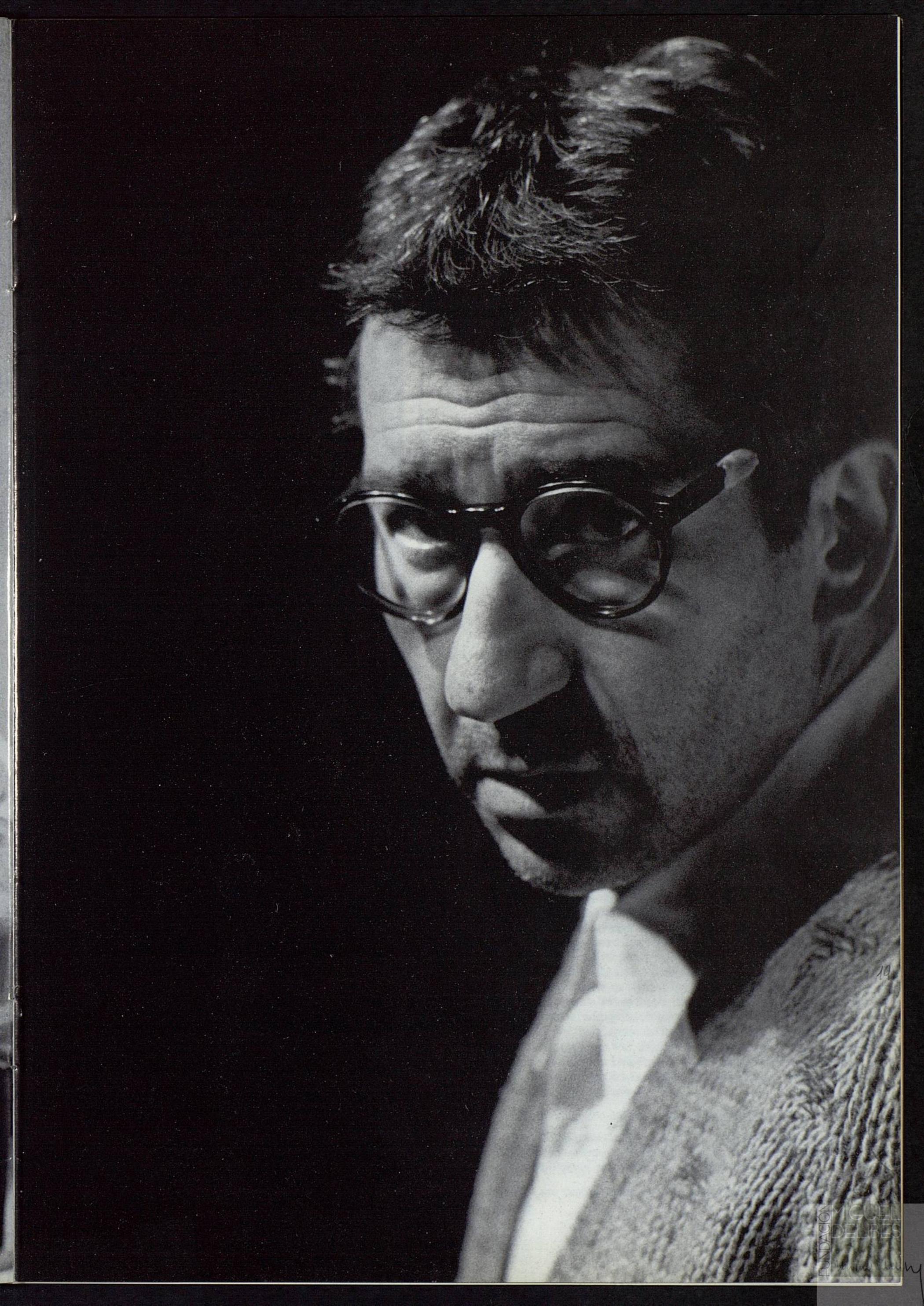
- PATE DE CHAMPAGNE
- TORTILLA DE GRUYERE
- BOEUF BOURGUIGNON
- COCIDO MONTAÑES
- CHULETON DE TERNERA
- MANZANA AL HORNO CON NATA Y NUECES
- TARTA DE LA CASA
- TABLA DE QUESOS

Villanueva, 21 * MADRID

☎ 276 41 09







José Sámano

Nace en Santander, en 1943. Cursa estudios de abogado economista y es Licenciado en Derecho. Inicia sus actividades cinematográficas con la productora de cortometrajes Actual Films. En 1975 funda la Productora Sabre Films y posteriormente Sabre TV con las que, hasta la fecha, ha realizado las siguientes producciones:

1976 CINE

Retrato de Familia dirigido por A. Giménez Rico, basada en la novela de M. Delibes *Mi idolatrado hijo Sisi*.

1977 CINE

¡Arriba Hazaña! dirigida por J. M.^a Gutiérrez basada en la novela *El infierno y la brisa* de José M.^a Vaz de Soto.

1978 CINE

Operación Ogro dirigida por Gillo Pontecorvo.

1979 TEATRO

Cinco Horas con Mario de Miguel Delibes, interpretada por Lola Herrera y dirigida por Josefina Molina.

1981 CINE

Función de Noche dirigida por Josefina Molina.

1986 TELEVISION

Jueves a Jueves (producción y dirección), programa semanal presentado por Mercedes Milá, emitido por TVE (1.^a Cadena) desde el 30 de enero hasta el 17 de julio de 1986.

1988/89 CINE

Esquilache dirigida por Josefina Molina.

1988 TELEVISION

Dilluns, Dilluns Programa semanal presentado y dirigido por Mercedes Milá que emite TV3 Televisión Cataluña desde el 3 de octubre de 1988 hasta el 20 de marzo de 1989.

TEATRO

Reposición en toda España de *Cinco horas con Mario* desde el 27 de septiembre de 1988 hasta junio de 1980.

Antonio Giménez-Rico

Nace en Burgos el 20 de Octubre de 1983. Licenciado en Derecho por la Universidad de Valladolid. Estudia música, piano y periodismo. Tras una etapa dedicado a la radio, la crítica y el periodismo cinematográficos, comienza en 1963 su actividad profesional en el cine como ayudante de dirección. En 1968 escribe y dirige su primer largometraje: *El hueso*. Desde 1970 trabaja habitualmente para TVE donde, entre otros programas filmados, ha dirigido *Viaje a la Alcarria*, de Cela, diversos episodios para las series *Rasgos*, *Página de sucesos* y *Pájaro en una tormenta*, en fase de rodaje. Entre sus películas destacan *Retrato de familia* (1976), adaptación de la novela de Miguel Delibes *Mi idolatrado hijo Sisi*, *Vestida de azul* (1983), *El disputado voto del Sr. Cayo* (1986), sobre otro texto de Delibes, *Jarrapellejos* (1987) y *Soldadito español* (1988). *Las guerras de nuestros antepasados*, de Miguel Delibes, es su primer montaje teatral.



José Sacristán

Nacido en Chinchón. Se inicia como actor profesional en la Compañía Lope de Vega dirigida por José Tamayo con la que interpreta diversas funciones, pasando en el año 1965 a la Compañía de J. M.^a Mirena a interpretar su primer papel protagonista en *La pulga en la oreja*, de Feydeau con la que inicia una etapa de dedicación al teatro y a la zarzuela.

En el año 65 debuta en el cine con *La familia y uno más*, de Fernando Palacios a la que seguirán más de 100 películas entre las que destacan:

Parranda: Dirección Gonzalo Suárez. *Las Largas Vacaciones del 36*: Dirección Jaime Camino. *Reina Zanáhoría*: Dirección Gonzalo Suárez. *Asignatura Pendiente*: Dirección José Luis Garcí. *¡Arriba Hazaña!*: Dirección José M.^a Gutiérrez. *Solos en la Madrugada*: Dirección José Luis Garcí. *El Gran Atlasco*: Dirección Luigi Comencini. *Un Hombre llamado Flor de Otoño*: Dirección Pedro Olea. *Operación Ogro*: Dirección Gillo Pontecorvo. *Miedo a Salir de Noche*: Dirección Eloy de la Iglesia. *Estoy en crisis*: Dirección Fernando Colomo. *La Colmena*: Dirección Mario Camus. *Epílogo*: Dirección Gonzalo Suárez. *La Noche más Hermosa*: Dirección Manuel G. Aragón. *La Vaquilla*: Dirección Luis G. Berlanga. *El Viaje a ninguna Parte*: Dirección Fernando F. Gómez. *El Vuelo de la Paloma*: Dirección J. L. García Sánchez.

Ha dirigido dos largometrajes: *Cara de Acelga* y *Soldados de plomo*. Sus últimos trabajos teatrales han sido *El proceso de Franz Kafka* dirigido por Manuel G. Aragón; *Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?* de Adolfo Marsillach, dirigida por Adolfo Marsillach.

En Argentina ha interpretado con gran éxito *Una jornada particular* de Ettore Scola dirigida por Carlos Gandolfo.

Juan José Otegui

Actor profesional desde 1961, ha participado en más de 40 montajes teatrales entre los que destacan:

El caballero de Olmedo de Lope de Vega. *Dulce pájaro de juventud* de Tennessee Williams. *La buena persona de Sezuan* de Bertold Brecht, dirección: Ricard Salvat. *La irresistible ascensión de Arturo Ui* de Bertold Brecht, dirección: J. L. Gómez. *Las Bragas*, dirección: Angel Facio. *Velada en Benicarló* de Manuel Azaña, dirección: José Luis Gómez. *Juana del Amor hermoso* de Manuel Martínez Mediero dirección: Angel Ruggiero. *Luces de Bohemia* de D. Ramón María del Valle-Inclán, dirección: Lluís Pasqual. *La vida del rey Eduardo II de Inglaterra* de Marlowe/Brecht, dirección: Lluís Pasqual. *Madre Coraje y sus hijos* de Bertold Brecht, dirección: Lluís Pasqual. *El retablillo de Don Cristóbal* de Federico García Lorca, dirección: José Luis Alonso. *La enamorada del Rey* de D. Ramón del Valle-Inclán, dirección: José Luis Alonso. *Alesio* de Ignacio García May, dirección: Pere Planella. *Julio César* de William Shakespeare, dirección: Lluís Pasqual. *Historia de una muñeca abandonada* de Alfonso Sastre, dirección: Xicú Maso. *Comedia sin título* de Federico García Lorca, dirección: Lluís Pasqual.

En cine ha participado últimamente en las siguientes películas:

Asesinato en el Comité Central, dirección: Vicente Aranda. *Tiempo de silencio*, dirección: Vicente Aranda. *Jarrapellejos*, dirección: Antonio Giménez-Rico. *El vuelo de la Paloma*, dirección: José Luis García Sánchez.

Ha realizado también series para TV como *Visperas* y *La Forja de un Rebelde*.

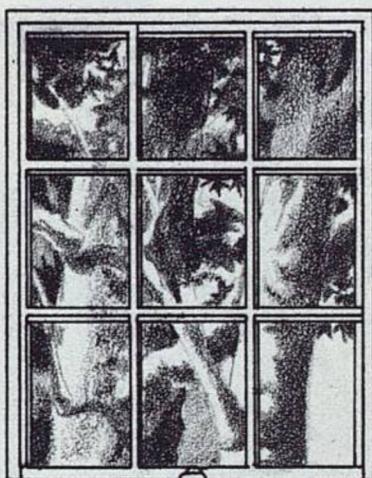




VEINTICINCO AÑOS DEL TEATRO BELLAS ARTES

Obras representadas desde su inauguración

- 1961 *Divinas Palabras*, de Valle-Inclán.
El Cardenal de España, de Henry de Montherlant.
La dama del Alba, de Alejandro Casona.
- 1962 *Bodas de sangre*, de Federico García Lorca.
Delito en la isla de las cabras, de Hugo Betti.
La barca sin pescador, de Alejandro Casona.
- 1963 *Calígula*, de Albert Camus.
Los árboles mueren de pie, de Alejandro Casona.
- 1964 *El caballero de las espuelas de oro*, de A. Casona.
- 1965 *La Celestina*, de Fernando de Rojas.
Corona de amor y muerte, de Alejandro Casona.
Seis personajes en busca de autor, de Luigi Pirandello.
- 1967 *El tragaluz*, de Antonio Buero Vallejo.
- 1968 *El inocente*, de Joaquín Calvo-Sotelo.
- 1969 *Hay una luz sobre la cama*, de Torcuato Luca de Tena.
- 1970 *Tango*, de Slawomir Mrozek.
La muralla china, de Max Frisch.
El avaro, de Moliere.
- 1971 *Luces de bohemia*, de Don Ramón del Valle-Inclán.
- 1972 *Abelardo y Eloisa*, de Ronald Millar.
- 1973 *Un hombre puro*, de Joaquín Calvo Sotelo.
El rehén, de Brendan Behan.
- 1974 *Los peces rojos*, de Anouilh.
- 1975 *Harold y Maud*, de Colin Higgins.
Recitales de Nati Mistral.
- 1976 *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca.
Los cuernos de Don Friolera, de Valle-Inclán.
- 1977 *Los hijos de Kennedy*, de Robert Patrick.
La detonación, de Antonio Buero Vallejo.
1978 *Delirio del amor hostil*, de Francisco Nieva.
Las manos sucias, de Sarte.
Bodas que fueron famosas del Pingajo y La Fandanga, de Rodríguez Méndez.
- 1979 *Retrato de dama con perrito*, de Luis Riaza.
Sopa de pollo con cebada, de Arnold Wesker.
Veraneantes, de Gorki.
- 1980 *Las bragas*, de Carl Sternheim.
Ejercicio para equilibristas, de Luis Matilla.
Els Jougars. Laetius.
Velada en Benicarló, de Manuel Azaña.
- 1981 *La noche de San Juan*, de Dagoll-Dagom.
La gaviota, de A. Chejov.
- 1982 *Educando a Rita*, de Russel.
El sombrero de copa, de Vital Aza.
- 1983 *Casa de muñecas*, de Ibsen.
El barón, de Moratín.
Manicomie, El Tricicle.
Cassandra, de Pérez Galdós.
- 1984 *Nana de espinas*, de S. Tavora.
La herida del tiempo, de Priestley.
Pareja abierta, de Dario Fo.
La ronda, de Schnitzler.
La vengaza de la Petra, de Arniches.
- 1985 *La muerte de un viajante*, de Arthur Miller.
Bajarse al moro, de Alonso de Santos.
- 1986 *Divinas palabras*, de Valle-Inclán.
Enrique IV, de Luigi Pirandello.
- 1987 *Enrique IV*, de Luigi Pirandello.
Farsa y licencia de la Reina Castiza, de Valle-Inclán.
Ayer, sin ir más lejos, de Jorge Díaz.
Arsénico y encaje antiguo, de Joseph Kesselring.
- 1988 *Sorpresas*, de Dan Goggin.
- 1989 *Eclipse Total*, de Christopher Hampton.
La Mamma, de André Roussin.





Beba magia, estilo,
la clase de
la Crema Irlandesa.

Baileys,
la magia del sabor.

22

PUBLINSA

FUNDACIÓN
MIGUEL
DELIBES
Miguel Delibes

Comparta el círculo.



J&B Rare Scotch Whisky



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES
Miguel Delibes